



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**TRANSLATION TECHNIQUES AND READABILITY OF
SPECIAL TERMS OF SUSTAINABILITY REPORT IN THE
SUSTAINABILITY REPORT OF PT GARUDA INDONESIA**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

SYIFA RANA ADISTY

2108411056

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Syifa Rana Adisty
Student ID : 2108411056
Study Program : English for Business and Professional
Communication (BISPRO)
Thesis Title : Translation Techniques and Readability of Special Terms
of Sustainability Report in the Sustainability Report of PT
Garuda Indonesia

hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing. If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment

Depok, 02 July 2025

The declarant,



Syifa Rana Adisty

2108411056



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

This thesis, submitted by:

Student Name : Syifa Rana Adisty
Student ID : 2108411056
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Title : Translation Techniques and Readability of Special Terms of Sustainability Report in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia

has been examined by Thesis Examiners on
"PASSED/FAILED"

Thesis Examiners	Sign	Signature
Head of Examiner : Dr. Nidia Sofa, S.Pd.I., M.Pd.	(..D)	(..D)
Examiner II : Dr. Dra Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.	(..V)	(..V)
Examiner III : Rizki Hardiyanti, M.Hum.	(..R)	(..R)
Under the guidance of Thesis Supervisors		(..P)
Thesis Supervisor	Si	Signature
Supervisor I : Dr. Nidia Sofa, S.Pd.I., M.Pd.	(..D)	(..D)
Supervisor II : Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.	(..T)	(..T)

Depok, 02 July 2025

Depok, 02 July 2025


Acknowledged by

Head of Business Administration
Department


Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
NIP 198007112015041001

Approved by

Coordinator of English for Business and Professional
Communication Study Program


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT FOR THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Syifa Rana Adisty
Student ID : 2108411056
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (Skripsi)**

hereby consent to grant the **Non-exclusive Royalty-free Right** to Politeknik Negeri Jakarta for my thesis entitled:

TRANSLATION TECHNIQUES AND READABILITY OF SPECIAL TERMS OF SUSTAINABILITY REPORT IN THE SUSTAINABILITY REPORT OF PT GARUDA INDONESIA

together with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royaltyfree Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while acknowledging my name as the author/creator and copyright holder

This statement is hereby made in earnest and truthfully.

Made in : Depok
On the date of : July 2025

Declared by

Syifa Rana Adisty

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, Professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

First and foremost, praise and gratitude are given to Allah SWT for granting health, patience, and strength, enabling the author to complete this thesis entitled "Translation Techniques and Readability of Special Terms of Sustainability Report in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia." This thesis is submitted as a partial fulfillment of the requirements for obtaining the Bachelor's Degree in Applied Linguistics at the Study Program of BISPRO.

The author would like to express sincere gratitude to the following individuals:

1. Dr. Nidia Sofa, S.Pd.I., M.Pd., as the first supervisor, for the invaluable guidance, patience, and insightful feedback throughout the writing of this thesis.
2. Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum., as the second supervisor, for the thoughtful advice, critical suggestions, and continued support that have helped the author refine and improve the quality of this thesis.
3. The author's beloved parents and family, whose unconditional love, constant prayers, and unwavering support have been the driving force behind this academic journey.
4. The author's dearest friends and fellow fighters for the laughter, motivation, shared struggles, and companionship throughout the ups and downs.
5. TXT and especially to Beomgyu, thank you for being an unexpected source of peace, light, and inspiration.

The author hopes that this thesis may provide a meaningful contribution to the study of translation, particularly in the context of specialized terminology and sustainability reporting. Constructive feedback and suggestions are sincerely welcomed for the betterment of this work in the future.

Depok,
Syifa Rana Adisty



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study examines translation techniques and the readability of specialized terms in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia. Employing a descriptive qualitative method and Spradley's (1980) ethnographic model, the analysis follows four stages: domain, taxonomic, componential, and cultural theme. A total of 79 specialized terms were identified and categorized into five disciplinary fields: Environmental, Economic, Management/Business, Social, and Aviation. Translation techniques were analyzed using the framework of Molina and Albir (2002), which includes Pure Borrowing, Literal Translation, Transposition, Amplification, Adaptation, and Description, with Pure Borrowing being the most frequently applied. Furthermore, the readability of 50 selected terms was assessed using Nababan et al.'s (2012) rating scale, yielding an average score of 2.4, classified as "Less Readable." The findings indicate that techniques such as Amplification and Transposition tend to enhance readability, whereas the use of Pure Borrowing without contextual adjustment tends to reduce it. This study highlights the importance of balancing accuracy and comprehensibility in the translation of specialized terms, particularly within corporate sustainability documents like the Sustainability Report.

Keywords: *translation techniques, readability, special terms, sustainability report*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini mengkaji teknik penerjemahan dan keterbacaan istilah khusus dalam Sustainability Report PT Garuda Indonesia. Menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan etnografi model Spradley (1980), penelitian ini menganalisis data melalui empat tahapan: analisis domain, taksonomi, komponensial, dan tema kultural. Sebanyak 79 istilah khusus diidentifikasi dan dikelompokkan ke dalam lima bidang keilmuan, yaitu: Lingkungan, Ekonomi, Manajemen/Bisnis, Sosial, dan Penerbangan. Teknik penerjemahan dianalisis berdasarkan teori Molina dan Albir (2002), yang mencakup teknik seperti Pure Borrowing, Literal Translation, Transposition, Amplification, Adaptation, dan Description, dengan Pure Borrowing sebagai teknik yang paling dominan digunakan. Selanjutnya, 50 istilah diuji keterbacaannya menggunakan skala penilaian dari Nababan et al. (2012), dan diperoleh skor rata-rata 2,4 yang dikategorikan sebagai "Kurang Terbaca". Hasil analisis menunjukkan bahwa teknik seperti Amplification dan Transposition cenderung meningkatkan keterbacaan, sementara penggunaan Pure Borrowing tanpa penyesuaian konteks justru menurunkannya. Temuan ini menegaskan pentingnya pemilihan teknik penerjemahan yang tidak hanya akurat secara makna, tetapi juga mempertimbangkan aspek keterbacaan, khususnya dalam konteks penerjemahan istilah-istilah khusus pada dokumen keberlanjutan korporat seperti Sustainability Report.

Kata kunci: teknik penerjemahan, keterbacaan, istilah khusus, sustainability report



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

PRONOUNCEMENT	ii
STATEMENT OF APPROVAL	iii
CONSENT FOR THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS	iv
PREFACE	v
ABSTRACT	vi
<i>ABSTRAK</i>	vii
TABLE OF CONTENT	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Study	4
1.3 Objectives of the Study	4
1.4 Significances of the Study	5
1.4.1 Theoretical Significance	5
1.4.2 Practical Significance	5
1.5 Limitation of the Study	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	7
2.1 Theoretical Review	7
2.1.1 Translation	7
2.1.2 Terminology	17
2.1.3 Sustainability Report	18
2.2 Review of Relevant Studies	19
2.3 Theoretical Framework	22
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	23
3.1 Research Design	24



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.2	Data and Source of Data	24
3.2.1	Data	24
3.2.2	Source of Data	25
3.3	Sampling Technique	25
3.4	Data Collection Technique	26
3.5	Data Validity	26
3.6	Data Analysis	27
3.6.1	Domain Analysis	27
3.6.2	Taxonomic Analysis	28
3.6.3	Componential Analysis	29
3.6.4	Cultural Theme Analysis	31
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION		32
4.1	Result	32
4.1.1	Special Terms of Sustainability Reports	32
4.1.2	Translation Techniques	42
4.1.3	Translation Quality	50
4.2	Discussions	55
CHAPTER V CONCLUSION		57
5.1	Conclusion	57
5.2	Suggestions	59
REFERENCES		61
APPENDICES		1



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Example of Adaptation.....	8
Table 2.2 Example of Amplification	8
Table 2.3 Example of Borrowing	9
Table 2.4 Example of Calque	9
Table 2.5 Example of Compensation	9
Table 2.6 Example of Description.....	10
Table 2.7 Example of Discursive Creation.....	10
Table 2.8 Example of Established Equival.....	11
Table 2.9 Example of Generalization	11
Table 2.10 Example of Linguistic Amplifi.....	12
Table 2.11 Example of Linguistic Compres.....	12
Table 2.12 Example of Literal Translatio.....	12
Table 2.13 Example of Modulation.....	13
Table 2.14 Example of Particularization	13
Table 2.15 Example of Reduction	14
Table 2.16 Example of Substitution	14
Table 2.17 Example of Transposition.....	15
Table 2.18 Example of Variation	15
Table 2.19 Translation Readability Assessment Instrument	16
Table 3.1 Domain Analysis	27
Table 3.2 Taxonomic Analysis.....	28
Table 3.3 Componential Analysis	30
Table 4.1 Field of Terminology.....	33
Table 4.2 Presents a Selection of Representative Specialized Terms Within the Field of Management/Business	34
Table 4.3 Presents a Selection of Representative Specialized Terms Identified Within the Field of Economic	36



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Table 4.4 Provides a Selection of Representative Specialized Terms Identified Within the Field of Social Sciences	38
Table 4.5 Provides a Selection of Representative Specialized Terms Identified Within the Field of Aviation.	39
Table 4.6 Provides a Selection of Representative Specialized Terminology Identified Within the Field of Environmental.	41
Table 4.8 Frequency and Percentage of Readability Assessment	51





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Theoretical Framework.....	23
---------------------------------------	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Based on the Financial Services Authority (OJK) Regulation No. 51/2017, Sustainability Report is one of the important aspects for companies. In recent years, sustainability has become a central focus for many organizations worldwide, driven by the global commitment to achieving the Sustainable Development Goals (SDGs). These goals, established by the United Nations in 2015, aim to address pressing global challenges such as poverty, inequality, climate change, and environmental degradation, with a target to achieve them by 2030 (United Nations, 2015). In response, companies are increasingly publishing Sustainability Reports to demonstrate their contributions toward these goals.

The OJK through OJK Regulation No. 51/2017 on Sustainable Finance requires Financial Services Institutions, Issuers and Public Companies to submit Sustainability Reports. This report is made as part of the implementation of sustainable finance with the aim of providing transparent information related to the company's social and environmental responsibilities to stakeholders. Based on OJK Regulation No. 51/2017, a company's Sustainability Report must contain various aspects related to the company's sustainability performance, including business strategy, environmental policy, social responsibility, and economic and operational impacts. This report aims to provide a comprehensive overview of how the company carries out sustainable business practices and its contribution to the environment and society. In addition, this report also follows certain standards that require the use of specific terminology that must be translated accurately to avoid misunderstandings.

Under this regulation, the Sustainability Report must be made in Indonesian. However, in the case of multinational companies or those with international reach need to ensure



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

that their reports can be understood by both domestic and foreign stakeholders. Therefore, in certain cases, Sustainability Reports can be made in Indonesian and English side by side. This obligation emphasizes the importance of accurate translation to ensure the information presented can be understood by a wider audience. In the context of global business, Sustainability Reports often require translation to make them accessible to a wider audience. Accurate translation is important to maintain consistency of meaning and avoid misunderstandings. Moreover, technical and specific terms in this report should be translated appropriately to avoid ambiguity or multiple interpretations for readers.

One of the companies that regularly publishes Sustainability Reports is PT Garuda Indonesia. PT Garuda Indonesia as a national airline that has a major influence in the transportation sector has recorded significant achievements. Reporting from indonesia.go.id, the company was ranked 25th on the Fortune Indonesia 100 list for 2023, an eight-rank increase from its previous position of 33rd. This success shows that PT Garuda Indonesia has a major influence in the aviation industry and is in the spotlight for stakeholders at national and international levels.

In practice, PT Garuda Indonesia's Sustainability Report is written in English and then translated into Indonesian. This is evident from the fact that many English terms have been adopted and retained in the Indonesian version. Instead of being fully translated, many of the technical terms in the report remain in English, posing a challenge in readability and comprehension for readers who are unfamiliar with these terms.

Several previous studies have discussed translation techniques and their quality in various contexts, showing that the strategies used in translation affect the quality of translation. Nurcahya Kartika Sari (2024) analyzed translation techniques and strategies in the annual report of PT HM Sampoerna Tbk. and found that literal translation was the most dominant technique used. Another study by I Dewa Gede NuhurAdhi Basma (2021) highlighted the translation of economic terms in the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

company's annual report and identified eight translations, such as transference and naturalization, which are widely applied in business texts. Meanwhile, Muliati (2022) examined the impact of translation techniques on the translation quality of projection complex clauses in folklore and found that the common equivalence technique is more acceptable in the target language than the literal and reduction techniques. In a more creative text-focused study, Martha Razqia Salsabila (2024) examined the translation of song lyrics and showed that literal translation and reduction are the most frequently used techniques, although they do not always result in good readability. Furthermore, Zidan Maulid Zihamsyah (2024) examined figurative language translation techniques in the novel *Laut Bercerita* and found that amplification and reduction are often used to adjust the meaning of figurative language in the target language.

Whereas research on the translation of business documents has been done, studies specifically on the translation of Sustainability Reports are still very limited. Most research in the field of translation focuses on literary works such as novels and books, while studies on corporate reports are still relatively rare. In fact, corporate reports, especially Sustainability Reports, have a very important role because it must be understood by various stakeholders, including investors, governments, customers, and the wider community. The clarity and accuracy of translation in Sustainability Reports is necessary in order to ensure that the information conveyed remains consistent with its original meaning and does not cause ambiguity in interpretation.

In particular, the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia has been the object of previous research, but the focus of the study was more on the business aspect rather than the translation aspect. Roofelin & Soekarno (2022) evaluated the extent to which PT Garuda Indonesia complied with sustainability standards in its reports. Therefore, this study is needed to evaluate whether the translation of Sustainability Report of PT Garuda Indonesia into Indonesian is appropriate and can be well understood by its readers.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This gap shows that there is no research that specifically analyzes the translation of terms in Sustainability Report of PT Garuda Indonesia. In fact, accurate translation in Sustainability Reports is crucial to ensure that the information conveyed can be understood globally without losing the essence of the business. In addition, the aviation industry may have unique terminology that differs from other sectors, making the translation analysis of specific terms in PT Garuda Indonesia's Sustainability Report even more relevant and important.

Therefore, this study aims to analyze the translation techniques of specific terms that are generally used in the Sustainability Reports using Molina and Albir's (2002) theory and its impact on readability using Nababan's (2012) theory in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia. This study is expected to fill the gaps in previous research and contribute to the field of business translation, especially in the context of corporate sustainability reports.

1.2 Statement of the Study

This subchapter outlines the main focus of the research, which are:

- 1 What special terms are included in PT Garuda Indonesia's Sustainability Report?
- 2 What translation techniques are used in translating special terms in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia?
- 3 What is the impact of the translation technique used on the readability quality of the translation?

1.3 Objectives of the Study

This subchapter outlines the objectives that this research aims to achieve, which are:

- 1 To identify special terms of sustainability report contained in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 2 To identify the translation techniques that are often used in translating special terms in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia.
- 3 To identify the impact of the techniques used on the readability quality of the translation.

1.4 Significances of the Study

1.4.1 Theoretical Significance

- To provide insights into translation practices, particularly in translating special terms in Sustainability Reports.
- To identify the most frequently used translation techniques in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia.
- To analyze the impact of the techniques used on the readability of translated special terms.

1.4.2 Practical Significance

- Provide clear examples of translation techniques used for sustainability-related terms in reports, helping readers understand how specific strategies can improve translation quality.
- Examine how different translation techniques influence the clarity and accessibility of key sustainability terms, offering insights into which approaches work best for non-expert audiences.
- Offer practical insights for future research by identifying common challenges in translating sustainability terms and suggesting ways to address them in future studies or practice.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Limitation of the Study

The focus in this research is on the techniques of translating specialized terms in Indonesian and its impact on readability in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia of 2023. The data was obtained from the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia of 2023, which was written in English and then translated into Indonesian. This can be recognized because many terms are not translated into Indonesian. The theory of translation techniques used in this study is proposed by Molina & Albir (2002) and the theory of readability quality is proposed by Nababan et al. (2012).





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This study aimed to analyze the translation of specialized terminology in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia, focusing on identifying the types of special terms used, the translation techniques applied, and how those techniques affect the readability of the translated terms. Based on the results of the analysis, several conclusions can be drawn in response to the three research questions.

First, the study identified a total of 79 specialized terms present in the Sustainability Report. These terms were systematically categorized into five academic fields: Environmental, Economic, Management/Business, Social Sciences, and Aviation. Each field reflects key domains of Garuda Indonesia's corporate operations and sustainability initiatives. Environmental terms included items such as Green Aviation, Recycle In-Flight Material, and Fuel Optimization, while economic terms addressed financial indicators like core inflation and operating revenue. The Management/Business category involved corporate and governance-related expressions such as Corporate Action and Special Purpose Vehicle (SPV), whereas social terms covered human resources topics like Employee Development Plan and Human Capital Management. Finally, aviation-specific terms referred to operational performance and safety, such as On-Time Performance and Emergency Response Team (ERT). These specialized terms represent the core narrative elements of the report and demonstrate how sustainability reporting intersects with multiple fields of knowledge.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Second, the analysis of translation techniques revealed that Pure Borrowing was the most frequently employed strategy across all fields. This technique was commonly used for terms that are internationally standardized, institutionally recognized, or have no direct equivalent in Indonesian. In addition to Pure Borrowing, the study found instances of Transposition, where grammatical structures were adjusted; Amplification, which involved providing additional explanation; Literal Translation, where direct word-for-word equivalents were used; as well as Adaptation and Description, which aimed to adjust terms for cultural or conceptual clarity. A few terms also demonstrated a combination of techniques, such as market position (market price), which was translated as market position (harga pasar) using a blend of Pure Borrowing, Literal Translation, and Amplification. These combinations served to enhance precision and support reader understanding of complex or abstract concepts.

Third, the impact of the translation techniques on readability was assessed through a questionnaire using Nababan et al.'s (2012) readability scale. A sample of 50 terms, 10 from each field, was selected due to practical constraints related to time and respondent compensation. The overall average readability score was 2.4, placing the translation in the "Less Readable" category. The distribution showed that 42% of the terms were rated "Readable," 56% "Less Readable," and 2% "Unreadable." The findings indicate a clear correlation between the choice of translation technique and the perceived readability of the term. Terms translated through Pure Borrowing tended to be readable when they were already familiar to the Indonesian audience, such as Corporate Action or SPV. However, the same technique resulted in lower readability when applied to unfamiliar or technical expressions without contextual support, such as Recycle In-Flight Material or Sewage Treatment Plant (STP). In contrast, the use of Amplification or Transposition often enhanced readability by clarifying meaning or adjusting structure to better fit the target language. The one "Unreadable" case, excess saving, exemplifies the risk of using Pure Borrowing for abstract economic terms without explanation. These results emphasize the importance of aligning translation strategies



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

with the target audience's background knowledge and the communicative purpose of the text.

This study also aligns with previous research in demonstrating the critical role of translation techniques in influencing the readability and clarity of translated terms, as shown in the works of Salsabila (2024), Zihamsyah (2024), and Muliati (2022), who also emphasized that techniques such as amplification, transposition, or excessive literal translation significantly affect how well readers comprehend the target text. Furthermore, the findings correspond with Basma's (2021) and Sari's (2024) observations on the strategic use of borrowing and transference to retain terminological accuracy in economic or corporate context. However, unlike these studies, this research specifically addresses specialized terminology within Sustainability Reports, filling a significant gap by connecting translation technique choices to readability outcomes in a sustainability communication setting.

5.2 Suggestions

Several recommendations are provided based on the findings of the study, the following recommendations are suggested:

- a. Translators working on sustainability reports or other corporate documents should consider balancing terminological accuracy with clarity by combining Pure Borrowing with other techniques such as Amplification or Description when needed. This approach ensures that technical or unfamiliar terms are not only preserved but also understandable for a wider audience.
- b. Future studies could expand the scope by involving a larger dataset and broader respondent groups with varying professional and educational backgrounds. This would provide a more comprehensive picture of how translation techniques impact readability across different reader profiles and document types.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- c. It is recommended that PT Garuda Indonesia consider developing a bilingual terminology guideline or internal glossary for commonly used specialized terms in sustainability reporting. This resource could help maintain consistency and improve communication clarity for both internal stakeholders and the public, especially in future translated reports.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Basma, I. D. G. N. (2021). *Translation of Indonesian Economic Terms into English in Annual Reports*.
- Berelson, B. (1952). *Content Analysis in Communication Research*. Glencoe: Free Press.
- Bogdan, R., & Taylor, S. J. (2010). *Introduction to Qualitative Research Methods: A Phenomenological Approach to the Social Sciences*. New York: John Wiley & Sons.
- Budiasni, N., & Darma, G. S. (2020). *Legitimacy Theory Perspective on the Quality of Carbon Emission Disclosure: Case Study on Manufacturing Companies in Indonesia Stock Exchange*.
- Cabre, M. T. (1999). *Terminology: Theory, Methods, and Applications*. Amsterdam. John Benjamins Publishing.
- Denzin, N. K. (1978). *The Research Act: A Theoretical Introduction to Sociological Methods*. New York: McGraw-Hill.
- Farneti, F., & Guthrie, J. (2009). *Sustainability Reporting by Australian Public Sector Organisations: Why They Report*. Accounting Forum.
- Gavancha, I., & Paiva, I. (2020). *Corporate Social Responsibility and Financial Information: Theoretical Approaches and Recent Developments*.
- Global Reporting Initiative (GRI). (2021). *GRI Standards 2021: Consolidated Set of Standards*. Amsterdam: GRI. Retrieved from <https://www.globalreporting.org>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Indonesia.go.id. (2024, August 22). *Garuda Indonesia Masuk Jajaran Perusahaan Terbesar pada 2023*. <https://indonesia.go.id/kategori/editorial/8536/garuda-indonesia-masuk-jajaran-perusahaan-terbesar-di-2023>

Indriantnora, I., & Supono. (2013). *Pengertian Data dalam Penelitian Kualitatif*.

Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik (Edisi Keempat)*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

Marfuah. (2017). *Analisis Keterbacaan Buku Ajar Bahasa Indonesia Kelas VII SMP Negeri di Kota Yogyakarta*.

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta: Journal des traducteurs.

Nababan, & Sumardiono. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan*.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

Nida, & Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill Academic Publishers.

Otoritas Jasa Keuangan. (2017). *Peraturan OJK Nomor 51/POJK.03/2017 tentang Penerapan Keuangan Berkelanjutan bagi Lembaga Jasa Keuangan, Emiten, dan Perusahaan Publik*. <https://www.ojk.go.id>

Roofelin, D., & Soekarno, G. (2023). *Analisis Kinerja Berkelanjutan Pada Sustainability Reporting PT. Garuda Indonesia Tahun 2022*.

Sager, J. C. (1990). *A Practical Course in Terminology Processing*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Salsabila, M. R. (2024). *Analysis of Translation Technique and Readability Assessment in Translated Lyrics Sentences of Reality Club Presents'... Album*.

Spradley, J. P. (1980). *Participant Observation*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.

United Nations. (2015). *Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development*. United Nations 2030 Agenda. <https://sdgs.un.org/2030agenda>

Vale, J. (2020). *An Exploration of Legitimacy Theory in Accounting Literature*.

Zihamsyah, Z. M. (2024). *Analysis of Translation Technique and Accuracy of Figurative Language on Laut Bercerita*.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE

Syifa Rana Adisty

Pondok Petir, Bojongsari, Kota Depok, Jawa Barat

0812-8388-010

syifaadisty13@gmail.com

<https://www.linkedin.com/in/syifaranaadisty/>



The researcher, Syifa Rana Adisty, was born in Depok on May 31, 2003, and completed her studies in 2025. Throughout her studies, she developed skills in translation, public communication, content writing, and digital media management. She gained professional experience through internships as a translator at the Ministry of Marine Affairs and Fisheries, a public relations intern at Imajin PR, and a content creator intern at Bogana May-May. These experiences strengthened her expertise in language, professional communication, and creative content development.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

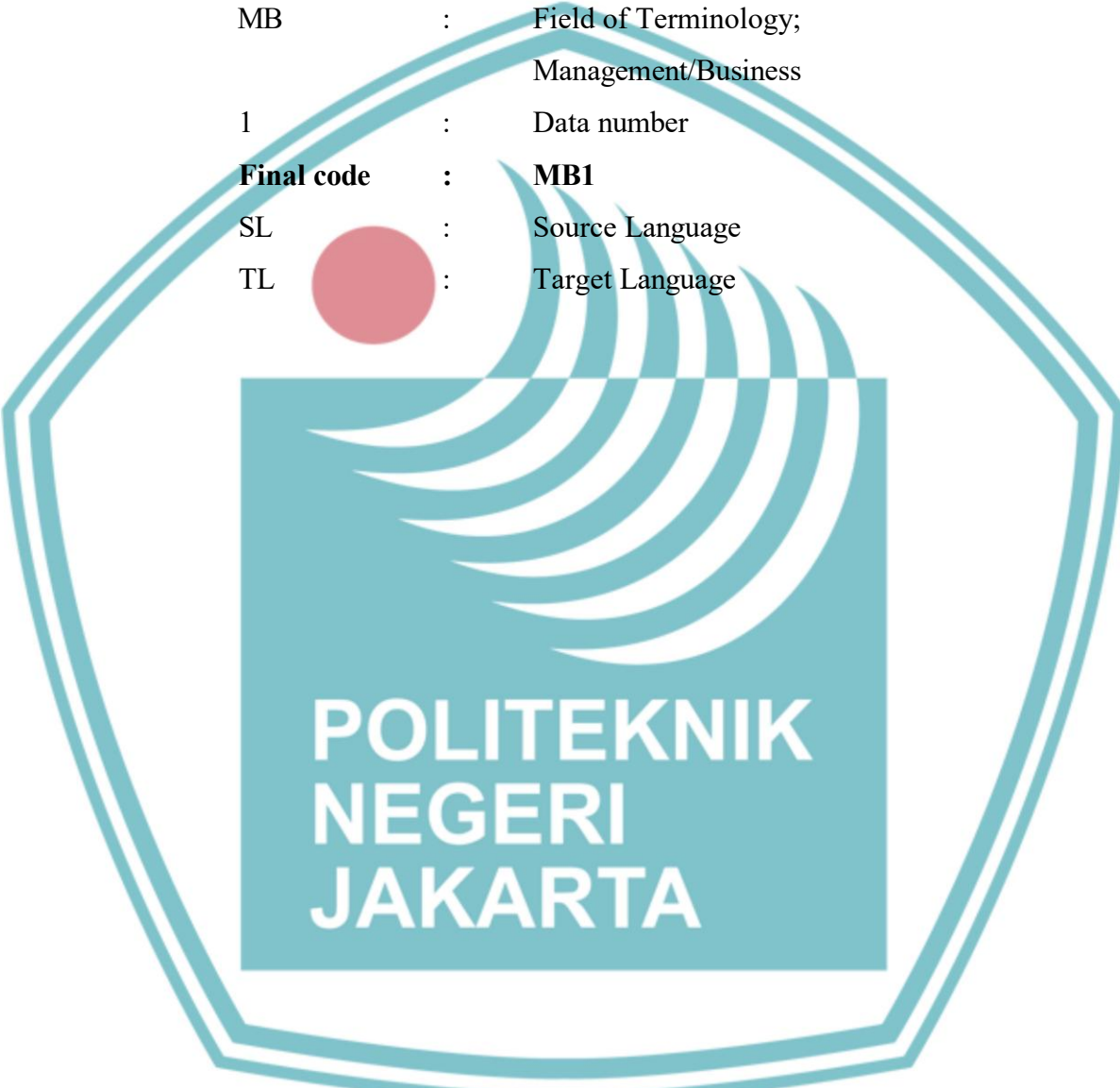
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan k
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDICES

List of Abbreviation

: The writer generates some codes to assist of collecting the data. Here is the example.

MB	:	Field of Terminology; Management/Business
1	:	Data number
Final code	:	MB1
SL	:	Source Language
TL	:	Target Language





© Hak Cipta m

COLLECTED DATA OF SPECIAL TERMS OF SUSTAINABILITY REPORT

Code	Field of Terminology	SL	TL	Translation Techniques	Readability		
					3	2	1
MB1	Management/Business	Until December 2023, Garuda Indonesia did not have a <i>Special Purpose Vehicle (SPV)</i> .	Sampai dengan Desember 2023, Garuda Indonesia tidak memiliki <i>Special Purpose Vehicle (SPV)</i> .	Pure Borrowing	✓		
MB2	Management/Business	Comply with laws and regulations and carry out responsibilities towards society and the environment so that business continuity can be maintained in the long term and be recognized as a <i>good corporate citizen</i> .	Mematuhi peraturan perundang-undangan serta melaksanakan tanggung jawab terhadap masyarakat dan lingkungan sehingga dapat terpelihara kesinambungan usaha dalam jangka panjang dan mendapat pengakuan sebagai <i>good corporate citizen</i> .	Pure Borrowing	✓		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya, tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MB3	Management/Business	In relation to risk management, Garuda Indonesia routinely and continuously through the <i>Enterprise Risk Management (ERM) Unit</i> implements and improves the risk management system.	Berkaitan dengan pengelolaan risiko, Garuda Indonesia secara rutin dan berkelanjutan melalui <i>Unit Enterprise Risk Management (ERM)</i> melakukan implementasi dan peningkatan sistem manajemen risiko.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
MB4	Management/Business	However, <i>self-assessment</i> can surely also be conducted by the Company itself, by referring to the appropriate assessment method.	Namun, dapat pula dilakukan <i>self-assessment</i> oleh Perusahaan sendiri, tentunya dengan mengacu pada metode penilaian yang tepat.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
MB5	Management/Business	In general, in 2023, the Company's safety performance was at an <i>acceptable level</i> .	Secara umum, pada tahun 2023 safety performance Perseroan berada pada <i>acceptable level</i> .	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MB6	Management/Business	This management simultaneously supports the Company's efforts to increase the Company productivity targets based on applicable laws and regulations, the Company's Regulations, and <i>the principles of Good Corporate Governance</i> .	Pengelolaan tersebut sekaligus mendukung upaya Perseroan meningkatkan pencapaian sasaran produktivitas perusahaan berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku, Peraturan Perseroan, serta prinsip-prinsip <i>tata kelola perusahaan yang baik (Good Corporate Governance)</i> .	Pure Borrowing, Description	✓		
MB7	Management/Business	Moreover, the Company also has a <i>Safety Policy</i> to encourage all of its employees to actively report any potential hazard and incident related to the safety aspects while upholding the principle of decency	Selain itu, Perseroan juga memiliki <i>kebijakan keselamatan (Safety Policy)</i> untuk mendorong seluruh pegawai untuk aktif melaporkan potensi bahaya dan kejadian terkait aspek keselamatan dengan tetap menjunjung asas kepatutan.	Pure Borrowing, Description	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

MB8	Management/Business	In line with this, the Company is also optimizing Global Contact Center facilities to make it easier for domestic and overseas passengers to obtain better services, including social media services to handle complaints and answer passenger questions.	Sejalan dengan itu, Perseroan juga mengoptimalkan fasilitas Global Contact Center guna memudahkan penumpang di dalam negeri maupun luar negeri untuk memperoleh pelayanan yang lebih baik, termasuk layanan untuk media sosial hingga menangani keluhan dan menjawab pertanyaan penumpang.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
MB9		OSP is a form of cooperation that includes reservation, inventory, and ticketing processes which are integrated with the Garuda Indonesia's system through the Application Programming Interface (API) facility .	OSP adalah pola kerja sama yang mencakup proses reservasi, inventory dan ticketing yang terintegrasi dengan sistem Garuda Indonesia melalui fasilitas Application Programming Interface (API) .	Pure Borrowing, Transposition		✓	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BB10		One of the best ways to find out the level of customer satisfaction, as well as gather input from them, by regularly conducting customer satisfaction surveys using the <i>Customer Achievement Index (CSI) and Net Promoter Score (NPS)</i> methods.	Salah satu cara terbaik untuk mengetahui tingkat kepuasan pelanggan, sekaligus menjangkau masukan dari mereka, dilakukan Garuda Indonesia dengan secara rutin melakukan survei kepuasan pelanggan dengan metode <i>Achievement Customer Satisfaction Index (CSI) dan Net Promoter Score (NPS)</i> .	Pure Borrowing, Transposition	✓		
EC1	Economic	Statistics Indonesia (BPS) recorded Indonesia's economic growth for the whole of 2023 at 5.05% <i>year-on-year (yoy)</i> and growth occurred in all business fields	Badan Pusat Statistik (BPS) mencatat pertumbuhan ekonomi Indonesia untuk keseluruhan tahun 2023 sebesar 5,05% <i>year-on-year (yoy)</i> dan pertumbuhan terjadi pada seluruh lapangan usaha.	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EC2	Economic	This condition triggered by the dynamics of developed countries that have an impact on the global economy. The United States, for example, is still tackling with abovetarget inflation, high interest rates, increased fiscal pressure, and eroded <i>excess savings</i> that overshadow the economic downturn.	Kondisi tersebut dipicu dinamika negara-negara maju yang berdampak terhadap perekonomian global. Amerika Serikat misalnya, masih dihadapkan pada inflasi yang berada di atas target, tingginya suku bunga, peningkatan tekanan fiskal, dan tergerusnya <i>excess saving</i> yang membayangi pelemahan ekonomi.	Pure Borrowing	✓		
EC3	Economic	Meanwhile, China is still dealing with the postCOVID-19 economic downturn, while Europe's economic conditions are weakening with an increasing fiscal deficit accompanied by high <i>core inflation</i> .	Sementara itu, China masih bergulat dengan pelemahan ekonomi pasca COVID-19, sedangkan Eropa kondisi ekonominya melemah dengan defisit fiskal yang meningkat diiringi oleh <i>core inflation</i> yang masih tinggi.	Pure Borrowing & Transposition		✓	

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EC4	Economic	Furthermore, the total operating revenues reached 73.53% or below the target, reaching only USD1,914.58 million out of the YTD December 2023 target of USD2,603.81 million.	Selanjutnya untuk total operating revenue mencapai 73,53% dan belum mencapai target di mana dari target YTD Desember 2023 sebesar USD2.603,81 juta hanya terpenuhi sebesar USD1.914,58 juta.	Pure Borrowing	✓		
EC5	Economic	Based on IATA Data processed by McKinsey, it is predicted that the low-cost carrier market will recover more quickly compared to the full-service one, considering flight demand began to recover in 2022 with a recovery rate of 79% for full-service carriers and 97% for low-cost carriers	Berdasarkan Data IATA yang dioleh oleh McKinsey, diprediksi market low cost carrier akan pulih lebih cepat jika dibandingkan dengan full service carrier, di mana demand penerbangan mulai pulih pada tahun 2022 dengan recovery rate sebesar 79% untuk full service carrier dan 97% untuk low cost carrier	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EC6	Economic	"Furthermore, in 2023, Garuda Indonesia carried out several Corporate Actions , which addressed Fleet, Network, Financial, and Supporting aspects, as follows:"	Selanjutnya, pada tahun 2023, terdapat beberapa Corporate Action yang akan dilakukan oleh Garuda Indonesia yang mencakup Aspek Fleet, Network, Financial, dan Supporting sebagai berikut:	Pure Borrowing	✓		
EC7	Economic	The availability of sinking funds for payment of obligations according to the target YTD December 2023 was not achieved, where out of the target of USD273.83 million, only USD163.80 million or 59.82% was met.	Ketersediaan sinking fund untuk pembayaran kewajiban sesuai target YTD Desember 2023 belum mencapai target di mana dari target sebesar USD273,83 juta hanya terpenuhi sebesar USD163,80 juta atau sebesar 59,82%.	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

8	Economic	Tax management at Garuda Indonesia is handled by the <i>Tax & Customs Compliance Division</i> , under the supervision of the Finance and Management Risk Director, who also serves as the highest governing body officially reviewing and approving the Company's tax strategy.	Pengelolaan pajak di Garuda Indonesia dilakukan oleh <i>Divisi Tax & Customs Compliance</i> , di bawah Direktur Keuangan dan Manajemen Risiko yang sekaligus merupakan badan tata kelola tertinggi yang secara resmi meninjau dan menyetujui strategi pajak Perusahaan.	Pure Borrowing & Transposition	✓		
9	Economic	The Company's remuneration structure is determined based on position, competency, and accountability, ensuring internal equity through objective criteria while considering external competitiveness and <i>market position (market price)</i> within the Company's capabilities.	Jumlah dan besaran remunerasi Perseroan ditentukan berdasarkan posisi, kompetensi, dan akuntabilitas dengan menciptakan internal equity yang didasarkan pada kriteria yang bersifat objektif serta memperhatikan external competitiveness dan <i>market position (harga pasar)</i> sesuai dengan kemampuan Perseroan.	Pure Borrowing, Literal, & Amplification	✓		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EC10	Economic	The main values currently adhered to at Garuda Indonesia are based on the “AKHLAK” <i>Core Values</i> , which have been proclaimed by the Ministry of SOEs as an identity and work culture that will support the continuous improvement of SOE performance	Nilai-nilai utama yang saat ini dianut di Garuda Indonesia berlandaskan kepada <i>Core Values</i> “AKHLAK” yang telah dicanangkan oleh Kementerian BUMN sebagai identitas dan perekat budaya kerja yang akan mendukung peningkatan kinerja BUMN secara berkelanjutan.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
EC11	Social Science	<i>The Human Capital Management Unit</i> is responsible for bringing the best human capital to Garuda Indonesia.	Upaya menghadirkan sumber daya manusia terbaik di Garuda Indonesia menjadi tanggung jawab <i>Unit Human Capital Management</i> .	Pure Borrowing, Transposition	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2	Social Science	They underwent physical fitness education programs, in-class training, and <i>on-the-job training at Domestic Branch Offices and at the Head Office</i> before being officially appointed as permanent employees and assigned to units as needed.	Mereka telah menjalani program pendidikan kesamaptaan, in class training, <i>on the job training di Branch Office Domestik dan di Head Office</i> sebelum akhirnya dinyatakan lulus sebagai pegawai tetap dan ditempatkan di unit-unit yang membutuhkan.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
3	Social Science	Employee development initiatives are planned, monitored, and evaluated through the <i>Employee Development Plan (EDP)</i> .	Segala bentuk pengembangan yang dilakukan oleh pegawaidirencanakan, dimonitor dan dievaluasi menggunakan <i>Employee Development Plan (EDP)</i> .	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

84	Social Science	the Law of the Republic of Indonesia Number 20 of 1999 on the Ratification of ILO Convention No. 138 on <i>Minimum Age for Admission to Employment</i> , and Law of the Republic of Indonesia Number 1 of 2000 on Ratification of ILO Convention No. 182 on the Prohibition and Immediate Action for The Elimination of The Worst Forms of Child Labor.	Undang-Undang Republik Indonesia No. 20 Tahun 1999 tentang Pengesahan ILO Convention No. 138 <i>Concerning Minimum Age for Admission to Employment (Konvensi ILO Mengenai Usia Minimum untuk Diperbolehkan Bekerja)</i> , dan Undang-Undang Republik Indonesia No. 1 Tahun 2000 tentang Pengesahan ILO Convention No. 182 Concerning The Prohibition And Immediate Action for The Elimination of The Worst Forms of Child Labour (Konvensi ILO No. 182 mengenai Pelarangan dan Tindakan Segera Penghapusan Bentuk-Bentuk Pekerjaan Terburuk untuk Anak).	Pure Borrowing, Amplification		✓	
----	----------------	---	--	-------------------------------	--	---	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5	Social Science	Law of the Republic of Indonesia Number 13 of 2003 on Manpower, and ILO Convention No.: 87/1948 on <i>Freedom of Association and Protection of Right to Organize</i> .	Undang Republik Indonesia Nomor 13 Tahun 2003 tentang Ketenagakerjaan, serta Konvensi ILO No.: 87/1948 tentang <i>Kebebasan Berserikat dan Perlindungan atas Hak Berorganisasi (Freedom of Association and Protection of Right to Organize)</i> .	Pure Borrowing, Amplification	✓		
6	Social Science	In certain work units and for certain employee levels, Garuda Indonesia implements a <i>shift work system</i> , the arrangement of which is adjusted to the conditions of the job field	Pada beberapa unit kerja dan level karyawan tertentu, Garuda Indonesia memberlakukan <i>sistem kerja bergiliran (shift work)</i> , yang pengaturannya disesuaikan dengan kondisi lapangan pekerjaan.	Pure Borrowing, Amplification	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

7	Social Science	In 2023, the Employee Satisfaction score reached 72, categorized as “Satisfied”.	Nilai dari Employee Satisfaction adalah 72 yang dapat dikategorikan “Satisfied”.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
8	Social Science	The achievement rate of the Student Satisfaction Index (SSI) throughout 2023 reached 94.88%. This achievement also exceeded the Company’s initial target of 94.50%.	Tingkat pencapaian Student Satisfaction Index (SSI) sepanjang tahun 2023 adalah sebesar 94,88%. Dalam pencapaian tersebut juga melewati dari target awal perusahaan yaitu sebesar 94,50%.	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9	Social Science	In pursuit of the Company's performance objectives, the career development program adheres to principles of <i>equality and fairness</i> while considering employee Key Performance Indicators (KPIs), educational background, and individual competency.	Dalam upaya pencapaian kinerja perusahaan, program pengembangan karier dilandasi prinsip <i>equality dan fairness</i> dengan tetap memperhatikan kinerja ataupun pemenuhan KPI pegawai, tingkat pendidikan, serta kompetensi tiap individu.	Pure Borrowing, Transposition	✓		
10	Social Science	The Company categorizes salaries based on job roles, including pilots, cabin crew, and <i>ground staff</i> at the Head Office - Branch Office (HOBO), the components of which are divided into fixed pay and variable pay.	Gaji di Perseroan dikelompokkan berdasarkan profesi penerbang, awak kabin dan <i>pegawai darat (ground staff)</i> Head Office - Branch Office (HOBO) yang komponennya terbagi atas fixed pay dan variable pay.	Pure Borrowing, Amplification	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Aviation	Regarding <i>On-Time Performance YTD</i> December 2023, the realization was 87.27% or an achievement of 95%, exceeding the predetermined target of 92%.	Kemudian, terkait <i>On Time Performance YTD</i> Desember 2023 terealisasi sebesar 87,27% atau memiliki pencapaian sebesar 95% dari target yang telah ditentukan yaitu 92%.	Pure Borrowing	✓		
Aviation	The realization of <i>Fleet Assignment</i> of Parent and Subsidiary according to the YTD December 2023 business plan was 98 aircraft from the target of 120 aircraft, reaching 81.99% of the specified target.	<i>Fleet Assignment</i> Induk dan Anak sesuai business plan YTD Desember 2023 telah terealisasi sebesar 98 aircraft dari target 120 aircraft atau mencapai 81,99% dari target yang ditentukan.	Pure Borrowing, Transposition	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Aviation	Garuda Indonesia runs the <i>aircraft type simplification</i> program to support operational cost efficiency and reduce emissions	Garuda Indonesia menjalankan program <i>aircraft type simplification</i> untuk mendukung efisiensi biaya operasi, sekaligus menurunkan tingkat emisi.	Pure Borrowing	✓		
Aviation	It is constantly performed to control the <i>high consumption of aircraft engines</i> .	Hal ini terus dilakukan untuk mengendalikan tingkat <i>keborosan mesin pesawat (engine high consume)</i> .	Pure Borrowing, Amplification	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Aviation	A <i>regular maintenance program</i> is implemented by technicians to support the fuel conservation program.	<i>Regular maintenance program</i> dilakukan oleh jajaran Teknik dalam menunjang fuel conservation program.	Pure Borrowing	✓		
Aviation	For this reason, the Company takes special mitigation measures through the implementation of a <i>Safety Management System (SMS)</i> that is in line with the best practices for the aviation industry.	Untuk itu, Perseroan telah memiliki langkah mitigasi khusus melalui penerapan <i>Sistem Manajemen Keselamatan (SMS – Safety Management System)</i> sesuai praktik terbaik industri penerbangan.	Adaptation, Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Aviation	Performing predictive risk management of identified potential hazards in the aircraft cockpit through the <i>Line Operations Assessment System (LOAS) program.</i>	Melakukan pengelolaan risiko prediktif dari potensi bahaya yang teridentifikasi dalam kokpit pesawat melalui program <i>Line Operations Assessment System (LOAS).</i>	Pure Borrowing, Transposition	✓		
Aviation	Complaints can be submitted to the Corporate Quality, Safety & Environment Management unit through the complaint channel in the form of <i>Garuda Indonesia's Integrated Electronic Safety Database (IESD) reporting system..</i>	Pengaduan bisa disampaikan kepada unit Corporate Quality, Safety & Environment Management melalui saluran pengaduan berupa sistem pelaporan terintegrasi <i>basis data keselamatan Garuda Indonesia atau Integrated Electronic Safety Database (IESD).</i>	Adaptation, Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

A-10	Aviation	The activities organized by the Company related to OHS training involve basic emergency response training for emergency evacuation officers or <i>Emergency Response Team (ERT)</i> , such as Floor Warden, Fire Warden, and First Aider officers.	Kegiatan yang diadakan Perseroan terkait pelatihan K3 antara lain pelatihan dasar tanggap darurat untuk petugas evakuasi darurat atau <i>Emergency Response Team (ERT)</i> , yang terdiri dari petugas Floor Warden, Fire Warden, dan First Aider..	Pure Borrowing	✓		
	Aviation	Next, the training is followed by the <i>Emergency Evacuation Drill (EED)</i> to ensure that all building employees, guests, and ERT understand each procedure and their respective responsibilities, enabling proper emergency evacuation in the event of an emergency condition	Selanjutnya, pelatihan diteruskan dengan <i>Emergency Evacuation Drill (EED)</i> agar seluruh karyawan gedung, para tamu, dan ERT memahami prosedur dan tanggung jawabnya masing-masing sehingga apabila terjadi satu kondisi darurat, evakuasi darurat dapat dijalankan dengan sebagaimana mestinya.	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EV1	Environmental	During the reporting year, Garuda has implemented a series of pro-environment programs including <i>Recycle In-Flight Material, Monouse to Multiuse Program, Digital Reading Material, and E-Colours</i>	Selama tahun pelaporan, Garuda telah melaksanakan serangkaian program prolingkungan di antaranya <i>Recycle In-Flight Material, Monouse to Multiuse Program, Digital Reading Material, dan E-Colours.</i>	Pure Borrowing		✓	
EV2	Environmental	In line with the <i>Green Economy</i> concept, which emphasizes the aspects of People, Planet, and Profit as its three main focuses, Garuda Indonesia incorporates this concept into its Green Strategy, comprising the Green Campaign (People), Green Action (Planet), and Green Responsibility (Profit).	Sejalan dengan konsep <i>Green Economy</i> yang menjadikan aspek People, Planet, dan Profit sebagai tiga fokus utama, maka Garuda Indonesia menjadikan konsep tersebut dalam menyusun Green Strategy, yang terdiri dari Green Campaign (People), Green Action (Planet), dan Green Responsibility (Profit).	Pure Borrowing	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

P/3	Environmental	Throughout 2023, Garuda Indonesia implemented various programs to support IATA's efforts to develop an <i>aviation environment</i> in the aviation sector and was committed to becoming a pioneer/initiator of Green Aviation in Indonesia as follows:	Di sepanjang tahun 2023, Garuda Indonesia mengimplementasikan berbagai program untuk mendukung langkah IATA mengembangkan <i>Aviation Environment</i> di dunia penerbangan, serta berkomitmen untuk menjadi pelopor/inisiator Green Aviation di Indonesia sebagai berikut:	Pure Borrowing	✓		
P/4	Environmental	Potable Water Management aims to reduce an aircraft's weight by managing the amount of water carried on board and adjusting it based on the number of souls on board and flight time.	Potable Water Management adalah salah satu cara mengurangi beban pesawat dengan melakukan pengelolaan volume air yang diangkut dalam pesawat yang disesuaikan dengan jumlah souls on board dan waktu tempuh dari setiap penerbangan.	Pure Borrowing	✓		



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EV5	Environmental	Supporting Earth Hour 2023 on March 26, 2022, by turning off lights and electronic devices not in use for one hour from 8:30-9:30 p.m. WIB (Western Indonesian Time).	Perseroan mendukung Earth Hour 2023 pada tanggal 26 Maret 2023 dengan mematikan lampu serta alat elektronik yang tidak digunakan selama satu jam dari pukul 20.30 WIB – 21.30 WIB.	Pure Borrowing	✓		
EV6	Environmental	Meanwhile, indirect greenhouse gas emissions (Scope 2, sourced from external energy in the form of electricity) are obtained by multiplying electricity consumption (in kWh per year) by the average grid emission factor issued by the Ministry of Energy and Mineral Resources referring to the 2015-2024 RUPTL PLN, which is 0.934 kgCO ₂ /Kwh (2017).	Sedangkan emisi gas rumah kaca tidak langsung (cakupan 2, yaitu yang bersumber dari energi dari luar berupa listrik) diperoleh dengan mengalikan konsumsi listrik (dalam Kwh per tahun) dengan average grid emission factor yang dikeluarkan Kementerian ESDM merujuk RUPTL PLN 2015-2024 yaitu sebesar 0,934 kgCO ₂ /Kwh (2017).	Pure Borrowing		✓	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EV7	Environmental	Meanwhile, wastewater is treated with the <i>Sewage Treatment Plant (STP)</i> system at the Garuda Sentra Operations (GSO) location and immediately discharged into the city's sewer system.	Sedangkan air limbah diolah dengan sistem <i>Sewage Treatment Plant (STP)</i> di lokasi Garuda Sentra Operasi (GSO), kemudian langsung dibuang ke saluran kota.	Pure Borrowing		✓	
EV8	Environmental	Based on these environmental regulations, the Company applies them into various programs and policies as an implementation of the <i>Garuda Indonesia Green Airline concept</i> , which aims to make the airline in harmony with society and nature.	Berpedoman pada berbagai regulasi di bidang lingkungan tersebut, selanjutnya Perseroan menerjemahkannya melalui berbagai program dan kebijakan sebagai implementasi <i>konsep Garuda Indonesia Green Airline</i> yang bertujuan menjadikan maskapai penerbangan selaras dengan masyarakat dan alam.	Pure Borrowing & Transposition	✓		

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan karya tulis, dan sebagainya
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

EV9	Environmental	Another achievement, Garuda Indonesia continues its policy to make savings in the use of avtur without disrupting flight operations and services, namely the <i>fuel optimization</i> program.	Pencapaian lain, Garuda Indonesia melanjutkan kebijakan untuk melakukan penghematan penggunaan avtur tanpa mengganggu operasional dan layanan penerbangan, yaitu program <i>fuel optimization</i> .	Pure Borrowing	✓		
EV10	Environmental	These programs align with the <i>IATA Four Pillar Strategy (Improved Technology, Effective Operations, Efficient Infrastructure, Positive Economic Measures)</i> , which has been formulated since 2007 to reduce the aviation industry's environmental impact.	Berbagai program yang dilakukan Perseroan tersebut sejalan dengan <i>IATA Four Pillar Strategy (Improved Technology, Effective Operations, Efficient infrastructure, Positive Economic Measures)</i> , di mana strategi yang dirumuskan sejak tahun 2007 tersebut bertujuan untuk mengurangi dampak terhadap lingkungan yang dihasilkan oleh industri penerbangan.	Pure Borrowing	✓		